### Annex 4

# « Water Pollution Control Ordinance » (Chapter 358)

presented by Ir Laurence LAU

Environmental Protection Department





- All kinds of wastewater, whether discharged into communal sewers, storm drains, river courses or water bodies, are subject to control except:
  - discharges of <u>domestic sewage</u> into sewers
  - discharges of <u>unpolluted water</u> into storm drains / water bodies



# **Main Types of Discharges:**

- From Fitness Centre –
   bathing waters
- From Restaurants –
   utensils washing & food preparation
- From Swimming Pools –
   backwash of filters, annual cleaning



# Who can be the Applicant:

- The person who makes or authorizes the discharge
- The owner or occupier of the premises



水污染管制條例指南 A Guide to the Water Pollution Control Ordinance



# **Checklist:**

- A duly completed application form (Form A)
- Copy of Business
   Registration Certificate or
   Certificate of Incorporation
- Water bills or estimated water consumption
- Drainage Layout Plan



**Form A (EPD 117)** 



# **Procedures:**

- 1. Applicant to submit application
- 2. EPD to assess application & determine flow rate and discharge determinants
- 3. EPD to request for outstanding information as necessary
- 4. EPD to make pre-licensing visit, if necessary
- 5. Applicant to make a public notification if the discharge is made into the waters of Hong Kong
- 6. Applicant to settle Demand Note issued
- 7. EPD to issue licence after payment has been made



- 95% within 14 days upon payment
- For application requiring public notification, not earlier than 40 days after the public notification has been made, subject to no objection received.

# Licence Application - Licence Processing Fee

Тур	e of Discharge	New	Renew	
1.	A discharge form industrial, institutional or commercial premises:-			
	(i) where the flow rate does not exceed 10 cubic metres per day	\$1,290	\$650	
	(ii) where the flow rate exceed 10 cubic metres per day but does not exceed 30 cubic metres per day	\$1,300	\$650	
	(iii) where the flow rate exceed 30 cubic metres per day	\$1,300	\$650	
2.	A discharge from a domestic sewage treatment plant:-	\$2,650	\$1,150	
3.	A discharge from industrial, institution or commercial premises of domestic sewage only, in unsewered ares	\$125		
4.	Effluent from domestic premises in unsewered areas	\$1	25	



## **Technical Memorandum:**

 The Technical Memorandum (TM) – Standards for Effluents Discharged into Drainage and Sewerage Systems, Inland and Coastal Waters

# **Prohibited Substances:**

 Some substances are prohibited to be discharged into sewers and waters of Hong Kong e.g. petroleum oil or tar, flammable and toxic solvents etc.

# **Radioactive Substances:**

Not to be discharged into any water bodies or drain



- Discharge / Sampling point
- Discharge standards
- Self monitoring requirement, as required

# Standards for Effluent Discharge (Example)

Discharge point: Public Sewer Storm Drain\*

Flow rate  $(m^3/day)$ : >100&\le 200 >1000&\le 1500

Suspended solids(mg/L): 900 30

BOD(mg/L): 900 20

COD(mg/L): 2200 80

O&G(mg/L): 50 20

Surfactants(total)(mg/L): 50 10

Total Residual Chlorine(mg/L): --- 1

\* The standards for effluent vary with the rate of effluent flow and water quality objectives of receiving water bodies

Sample of Licence (1)



Licence No.:

This Licence is Valid to: 30 September 2018 本際獨有效聯至 : 二零一八年九月三十日:

### ENVIRONMENTAL PROTECTION DEPARTMENT 環境保護署

WATER POLLUTION CONTROL ORDINANCE (CAP. 358) 水污染管制條例(第358章)

LICENCE PURSUANT TO SECTION 15/20/23A\* 按第 16 / 20/ 23A\*條簽發的牌照

The Director of Environmental Protection ("the Authority") grants this licence under the Water Pollution Control Ordinance ("the Ordinance") on the terms and conditions stated below.

環境保護署署長(「監督」)按下列的條款及條件、根據水污染管制條例(「本條例」)批給此牌照。

12/2/2014 Date 日朝 ( LEE War-tak, Anthony )
For the Authority

验督(

李偉德

代行)

PART A 甲部 : GENERAL TERMS 一般條款

Name of Licensee ("the Licensee") 排 濟 人 名 稱 (「持 腳 人」)			
Discharge Premises ("the premises") 排放進所(「進所」)			
Water Control Zone 水質管制區	Western Buffer Water Control Zone 近鄰總衡區水質管制區		
Discharge Category 排 放 種 類	Discharge of commercial trade effluent 商業污水維放		
Nature of Discharge and Wastewater Treatment Facilities 排放性質及瘠水處理設施	(1) Effuent arising from food preparation, cocking and uterable washing 源自食品幣作 · 東國及濟深新山鎮探年產生的污水 (2) Effuent arising from back-wash of swimming pool at G/F 由一種之法地反冲洗所產生的污水 (3) Effuent arising from back-wash of swimming pool at 3/F 由三種之法地反冲洗所產生的污水 (4) Effuent arising from annual cleaning of swimming pool at G/F 由每年清洗一種之法地所產生的污水 (5) Effuent arising from annual cleaning of swimming pool at 3/F 由每年清洗一種之法地所產生的污水 (1) Gresse trap 照成地 (2) & (3) Filter 原成地 (4) & (5) Residual chloring removal 去開始餘數		
Discharge Point(s) 排放點	(1) - (3) Discharge into communal foul sewer 能放入公用污水源 (4) Discharge into Inshore water 能放入沿岸水域 (5) Discharge into communal storm water drain 排放入公用污水源		
Sampling Point(s) 取 權 點	Sampling point(s) at discharging outlet(s) of the premises 取權動位於上址的出水口		

Thirte or appropriate ATTEMPORED

beforesor No. #4900

-1-

EP0156

# Sample of Licence (2)

PART B 乙部 : SPECIFIC CONDITIONS 特別條件

### B1. Limitations on Discharge 排放訊制

The quantity and composition of any discharge from the premises shall not exceed the limits stated in the table below. All figures are upper limits unless otherwise indicated. All units are expressed as concentration in milligramme per litre unless otherwise stated.

任何漂白處所之排放的電和政份不得超過下表所列的限度<sup>\*\*\*\*</sup>。餘另予表明外,所有數字均為上限。餘另予報明 外,所有單位均以確急升的濃度表示。

200000000000000000000000000000000000000	Limit 限度					
Determinand 测量物	Stream 1	Stream 2	Stream 3	Stream 4	Stream 6	
Flow Rate (m² / day) 克曼(立方非/日)	147	1	3	1,141	470	
Suspended Solids 整浮函體	900	1,290	1,200	30	30	
Binchemical Oxygen Demand (5 days, 20 °C) 生化需氧量 (5 天, 20°C)	900	1,200	1,200	20	20	
Chemical Oxygen Demund 化學階載量	2,200	3,000	3,000	80	80	
Oil & Grease 油脂	50	-	- 21	-	-	
Surfactants (total) 表面活性類 (嬌麗)	50	ń	20	1		
Total Residual Calorine 總理餘級	30		58	1	1	

### B2. Self-monitoring and Reporting 負行監測及報告

- □ The Licensee shall perform self-monitoring as and when required by the Authority. 持濟人須在監督要求賠繳行員行業測。
- The Licensee shall sample the discharge at the Sampling Point(s) and, at his own expense carry out analyses in accordance with the sample type and measurement frequency specified for each determinand named below:-

持幹人須在取權點為排放抽收權本,並依照下列指定的測量物、取樣形式及頻率,自資予以分析。

Unit 群位	Sample Type 單種形式	Frequency ## ##
2.7		Dimonthly
电元/开	總意取集	每二個月一次
ma/L	Grab	Biggoothly
毫克/行	陳意政集	每二個月一次
	200000000000000000000000000000000000000	
mail.	Grafe	Each discharge
高度/6	<b>藤奈安集</b>	每次排放時
all has married		
iall be summa Authority.	rized in a report on a <del>Monthly</del> /E	it-monthly/Quarterly* bu
	mg/L 電克/升 mg/L 電克/升 mg/L 電流/升 hall be summa	mgl. Grab 東京升 國家培業 mgl. Grab 東京升 陳教宗等 mgl. Grab 養充分升 陳素和集 hall be summarized in a report on a Monthly/B

所有監測結果領以構變形式,每一個月/兩個月/三個月\*作出報告,並須呈交監督書間。

Peliele se appropriate

# Sample of Licence (3)

丙都 : STANDARD CONDITIONS 標準條件

### . The Discharge 排放

C1.1 The discharge shall not contain polychlorinated bigheavyls (PCB), polyarumatic hydrocarbon (PAH), furnigant, pesticide or toxicant, chlorinated hydrocarbons, flammable or toxic solvents, calcium carbide; any substance likely to damage the sewer or to interfere with any of the treatment processes, or to be harmful to the health and safety of any personnel engaged in the operation or maintenance of a sewerage system; waste liable to form sount or deposits in any part of the drainage or sewerage system, or the waters of Hong Kong; waste liable to form discolouration in any parts of the waters of Hong Kong; sludge, floatable substances or solids larger than 10 mm; and sludge or solid refuse of any kind.

排放不得含有多級聯苯、眾芳程、黨黨黨、飯益商或審局、級化歷、可然的或有專的溶劑、碳化鈣;會損 販污水與結構或干擾任何應理程序的物質。或者損害作及維修缺污系統人員健康及安全的任何物質;足以 在排水或排污系統。或者港水域任何範匿內形成浮道或沉積物的藥物;足以在香港水域任何範匿內形成變 色的藥物;污泥、無浮物質或雜雜越越 10 毫%的固體;及任何觀賴的污迹或關係效效。

- C1.2 No discharge shall bypass the wastewater treatment facilities, the Sampling Point(s) or the Discharge Point(s) unless it is unavoidable to prevent loss of life, personal injury or severe property damage or no feasible alternative exists.
  - 除非總免人命傷亡攻嚴重財物損失或無其他可行代替辦法,排放不得嫌液不提其顯水處理较施,取權點或 排放點。
- C1.3 Dilution of the discharge to achieve compliance with the limits contained in this licence is prohibited. 不得的价数格籍,以求追到本籍部份价值的概度。

### C2. Flow Measurement 量度流量

The Licensee shall determine the flow rate of the discharge by installing, operating and maintaining a continuous flow measuring device with an accuracy certified by its measurfacturer to be within plus or minus 3 percent of the actual flow, and calibrating the flow measuring device regularly according to manufacturer's recommendations. If no such device is installed, the Licensee shall determine the flow rate through using calculation methods agreed by the Authority, by making reference to the amount of water used in the premises being served by mains supply and other sources, less process consumption and any other losses.

持濟人必須設置、操作及保養一個連續性流量計作為滿定特款的液量率之方法。其準確程度類群製造商證實為不 經驗或低於真正液量的 3%,並雖相接製拍和建議的方法,定距較準測量計。如沒有設置訴款值,持限人類依照 數督同意的計算方法,根據處所由白來水及其他水源供應的輔用水量減去工序耗水量及其他耗水量來測定遊量 本。

### C3. Treatment 表现

- C3.1 The Licensee shall provide necessary wastewater freatment facilities, and shall engage personnel with adequate qualification and experience to properly operate and maintain all wastewater treatment facilities at all times. Standby equipment shall be provided to guard against failure of major treatment equipment.
  - 持導人須提供必需的務水處理股第,並須僱用有足夠資格及經驗的人士,時常妥善操作及保養所有務水處 理設施,主要處理設施須配有使機裝置,以應付款適勞生。
- C3.2 In the event of loss of efficiency of operation, or failure of all or part of the wastewater treatment facility, the Licensee shall take all reasonable steps to the extent necessary to maintain compliance with this licence. Such steps shall remain until operation of the wastewater treatment facility is restored or an alternative method of treatment is provided.
  - 倘若習份或整银屬水奧理發產操作失靈或發生故學。特粹人須採取所有必要的合理措施,以求護對符合本 牌關的規定。此等措施須維持至廢水處理設施恢復如常操作或有其他代替的處理方法可供採用為止。
- C3.3 If the wastewater treatment facilities are not properly operated and maintained to the satisfaction of the Authority, the Licensee shall take immediate and effective remedial actions as required by the Authority.
  - 领若瘠水處理設施的操作及保養未維令監督滿食·持陳人原按監督之規定·採取即時及有效的補收行動。

### C4. Disposal 表型

Shadges, screenings, solids, oil and grease, filter backwash, or other pollutants removed in the course of treatment shall be disposed of in a proper manner place in a

.3.

進程過程中所產生的污泥、隔邊物、開體、油脂、透透器因洗成其他污染物、必須安養地寮豐業以外。

# Sample of Licence (4)

C5. Monitoring #36

鐵時可在處所內抽取排放權本。

- C5.1 The Licensee shall provide and maintain suitable facility such as an inspection chamber, member sampling valve at each Sampling Point to enable duly authorized officer(s) of the Authority to take samples of the discharge at any time from the premises.
  持算人須在第一個取樣點提供及於實體的設施,例如檢查槽,沙井或取樣器,以應係穩整管授權的人員
- C5.2 For self-monitoring, "grab samples" shall be taken during the period when the determinand to be analyzed for is likely to be present in its maximum concentration. "Composite samples" shall include samples taken over daily duration of the discharge.

在自行體領中,「隨意取集樣本」須在黑量物的濃度很可能是最高的那段時間內抽取。「綜合樣本」須包含在每日排放期間不同時候所抽取的樣本。

CS.3 For self-monitoring, all samples shall be analyzed in accordance with the most updated analytical methods used by the Government Chemist \*\*Preed\*\*.
在自行監測中,所有權本均須按照政府化驗即所採用的最新分析方法予以分析(\*\*nat)。

C6. Records and Reporting 紀錄及報告

C6.1 The Licensee shall keep the following records in the premises for inspection by duly authorized officer(s) of the Authority:

**対諱人順在遺所内保存下列記談・以債獲監督授權的人員贈時查閱** 

- records of flow rate, nature and composition of the discharge; 排放流量率·特質及政治的記憶;
- (ii) updated records of all monitoring information, including all laboratory analytical results relating to samples taken, all original chart recordings for continuous flow and pH monitoring; and 所有最新能调资料的起除,包括所有關於已取樣本的檢驗分析結果,所有連續性沒量及接驗值數率 能夠圖板的正常。及
- (iii) records of all desiudging and degreasing operation, and records of corresponding disposal operation.所有清除污泥和清理構治池器物工序的記錄、反抗藥體工序的記錄。

Copies of all such records shall be submitted to the Authority upon request.

在監督要求時、傾向監督星交所有被等紀錄的副本。

C6.2 The Licensee shall notify and explain to the Authority within 24 hours upon the occurrence of an accidental discharge or any emergency bypass or an overflow of untreated effluent or an operation upset which places the discharge in a temporary state of non-compliance with this licence. The Licensee shall within 7 days following the incident, submit to the Authority a detailed report in writing on the cause and duration of the non-compliance and steps taken or to be taken to reduce, eliminate, or prevent recurrence of such non-compliance. Reporting in accordance with this Condition does not relieve the Licensee of any obligations imposed by this licence.

執若有未經處理的污水意外排放、緊急維度或溢滿的事件或操作失屬。引至排放出現經暫不符合牌線規定 的情況,持得人類在事發後 24 小時內立即知會監督並予以解釋。持續人類在事故發生後 7 天內,以書面 報告,詳述事件的配因。建反陳原條件的時間及為減少,消除或防止類似事件再次發生所採取或將會採取 分排旋,送交監督審閱。然而,按照本條件的規定幾交權否並不差示特濟人可獲免除承億本濟院內所載的 任何責任。

### C7. Operation Manual 操作手册

The Licensee shall prepare an operation manual which shall include, as a minimum, operating procedures, inspection programme and repair and maintenance programme for the wastewater treatment facilities. The operation manual shall be kept at the aforesaid wastewater treatment facilities and a copy of the manual shall be submitted to the Authority upon request.

持牌人須羅備職水處理設施的操作手冊。手冊內客須最低限度包括操作程序、檢查、維修及保養工作計劃表。該 手間領保存在上域廢水處理設施內。持牌人領在監督要求時,呈交手冊副本乙份。

### C8. Notification of Change 更直通标

The Licensee shall notify the Authority in writing within 14 days of any changes or proposed changes in the processes of manufacture or the nature of the raw materials used or of any other circumstances which may alter the nature and composition of the discharge or may result in the permanent cessation of the discharge. 後若符粹人更改成版更改成生產程序。或所用资料的性質。或有其他足以改變非情故的性質及成份或可導數未久性對止抗致的事情。必须在 14 日內以豐田湯和營幣。

# Sample of Licence (5)

### 創註

used by the Government Chemist.

For the purposes of determining compliance with the limits smood in Specific Condition B1, samples shall be taken by the duly authorized officer(s) of the Authority at the Sampling Point(s) or any other points from which the samples so taken are regarded by the Authority as being representative of the quality of the discharge. When any single sample analyzed for a determinant is proved not complying with corresponding limit set out in the table, the discharge in deemed to have ficied to comply with

為確定辨故是否符合終別條件第 81 項內所列的制度,機能督授權的人員領在取權點或在監督認為可以始取財爲代表性 的權本的任何其他位置抽取權本。只要在任何一個經分析的權本中,證實任何一能涵蓋地不符合表中所列於相應限度時。 排放可被视為不符合特別條件第 111 項。

- As example of proper disposal method for studge is sending downtered studge to lundfill for disposal. 妥藝廣置河北方法中的一個例子是無視水後的河流運往地濱區學費。
- Proper disposal of greate trap waste includes but in not limited to employing any reputable firm or collector who will use the right equipment and dispose of the collected gross trap waste at West Kowloon Transfer Station. The updated list of grosse trap waste collectors who are using the disposal service at West Kowtoon Transfer Station is maintained in the EPD website and Green Restaurant website. 安善的確論上發物產置方法也抵抑不限於特用任何德譽良好的公司/依赖斯使用遺言的設備在湖九縣聯散轉遷站藏置所

使集的議会主題物。環保管網站及環境會經網出版有目別使用國力數層物轉進的應置第名注意物的收集過數至名單。 (4) The Licenses may make reference to Asset: 1 of the <Technical Memorandum on Effhant Standards> for ensistical methods

- 持续人可參與「流出物樣率技術情志驗」則件 1 有葉政府化驗經所採用的分析方法。 The Licenses shall keep this license in the pression and make it available at all times for inspection by duly authorized officer(s) 特殊人類在鐵所內保存此牌談・以傳換監督授權的人員應時查提。
- (i) The Licensee shall allow duly authorized offices(s) of the Authority to exter the premises for the purposes of impaction, sampling, records evantination or any other duties authorized by Section 37 and Section 38 of the Ordinance. 持漢人派在計攝監督授權的人員與人處所內部行檢查、拍取標本、審查定績或執行其他根據本條例第37及第39條
  - (ii) Where the premises has accurity measures in force which would require proper identification and clearance before entry, the Licensee shall make necessary arrangements such that upon presentation of evidence of identity and of sufficiention, daly authorized officer(s) will be permitted to enter, without delay, for the purposes of performing duties. 概念由於媒所的保安理由音響先行義定來人的身份。持獎人必要作品必要的支持,以便獲技權人員在出示身份證明 及授權文件後,即可內應執行其職務而不致受疑誤。
- For a licence granted under Section 15 of the Ordinance, the Licensee may, not less than 2 months before expiry of the license, apply under Section 19 of the Ordinance for a new license. The Authority may grant the license or otherwise. 跨有根據本族例第15條所征約跨額的人士。可於韓國監濟的不少於2億万內、粉據本族例第19個的规定。申請一 直新傳閱·監督可批給或拒絕批給導際·
  - (ii) For a Bornes granted under Section 20 or 25A of the Ordinance, the Licensee may, not more than 4 months and not less than 2 months before expiry of the ficeness, apply under Section 23 or 23A respectively of the Ordinance for renoval of licence. The Authority may renew the licence or otherwise. 持有根據本級例第 20 條或第 23 A 條所計給衡明的人士,可於衡別距滅前不多於 4 億尺及不少於 2 億月內,根據本 條約的第 23 或 23 A 係的就定,中請海拔贖用,監督可將海拔遭取或拒絕終期以遭期
- Under Section 24 of the Ordinance, the Authority may by notice in writing, impose new or amended terms and conditions on this Bonnes or caused this licence. Under Section 25, 26 and 27 of the Ordinance, a Licensee whose Bonnes has been so varied or cancelled may be entitled to compensation. 根據本條例第 14 條的規定,監督可以書面通知,向本牌製施加新訂或經歷而的條款及條件,或取清本牌捐。相讀本條例 第 25、26 及 27 條的規定、被型改成取消牌型的持续人可能會撞移補償。
- Under Section 28 of the Ordinance, the Licensec may apply to the Authority for a variation of this license. 相據本條例第28條的規定、持降人可向監督中議更改本牌順。
- Under Section 49 of the Ordinance, this itomore shall run be construed as a dispensation from the requirements of any other Ordinance except where that other Ordinance so provides 根據本條例論 49 你的规定,本原规並不得解釋為醫免符合任何其他條例的规定。除非該其他條例如日訂定,

# **Examples of Wastewater Treatment for Recreational Club**





- Licence processing
- Proactive compliance check
- Complaint investigation
- Enforcement action:
  - inspections and initiate legal actions
- Education / Communication
  - -meetings, workshops, and seminars



- Understand the wastewater characteristics
- Apply discharge licence before making discharges
- Comply with the licence terms and conditions
- Minimise wastewater flows and loads
- Design and construct proper treatment facilities
- Operate the facilities by trained and experienced personnel
- ✓ Conduct regular repair and maintenance

# Thank You





# Purpose:

- To inform the public of the discharge
- Any person may object to the granting of the approval on the ground that the discharge would tend to inhibit the attainment or maintenance of the relevant water quality objectives

# Who is required to give notification?:

 For any application making a discharge into the waters of Hong Kong (other than discharge into communal sewer and drains)



# **Exceptions for Public Notification:**

- To discharge domestic sewage from a separate household
- For the renewal application, consumes 10 cubic metres or less of water a day and the rate of flow of the discharge is not greater than that.



- 1) Can the licence be transferred?
- In general, the new owner or operator should apply for a new licence. EPD may consider any request for licence transfer on a case by case basis.
- 2) Under what circumstance should applicants apply for variation of licence ?
- When there are changes that may affect the licence conditions like the location of discharge points or sampling point, flow rate or treatment.



- 3) What is the best timing to make a renewal application?
- 2 to 4 months before the expiry date.

### **Note**

- s.8(2) of WPC(General) Regulation states that "Every application for renewal of a licence shall be made not earlier than 4 months and not later than 2 months before the date of expiry of the licence."
- A licence which is the subject of an application for renewal made in accordance with Regulation 8 shall continue in force until the Authority either grants or refuses the application (s.9 of WPC(General) Regulation refers)
- 4) What is the time require to process the renewal application with public notification made?
- Not earlier than 30 days after the public notification has been made, subject to no objection received.